

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ГАСТРОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

*Гайратова Р. Г.*

*преподаватель, Ургенчский технологический университет Ранч*

**Аннотация.** В статье рассматривается лингвокультурологический аспект гастрономического дискурса. Дается анализ различных трактовок дискурса, его сущности и содержания. В работе представлены подходы к определению понятия дискурса: функциональный, формальный, ситуативный и когнитивный. В рамках данного исследования дискурс понимается как единство языковых и когнитивных структур в их взаимодействии, так как языковая сфера не может функционировать в отрыве от когнитивной, это взаимодействие представляет собой процесс коммуникации.

**Ключевые слова.** Дискурс, гастрономия, речь, глуттонический, картина мира, кухня, концептуализация.

**Abstract.** The article deals with the linguocultural aspect of gastronomic discourse. The research provides an analysis of the essence and content of discourse. Functional, formal, situational and cognitive are the main approaches to defining discourse. In the context of this study, discourse is referred to as the unity of linguistic and cognitive structures in their interaction, since the linguistic sphere cannot function in isolation from the cognitive one. This interaction constitutes a process of communication.

**Keywords.** Discourse, gastronomy, speech, gluttonic, picture of the world, cuisine, conceptualization.

**Введение** Одним из широко распространенных дискурсов является гастрономический, т.к. он связан с человеческой потребностью потреблять пищу, что стоит на первом месте по законам природы после инстинкта продолжения рода, соответственно коммуникация, связанная с приготовлением пищи, ее потреблением, одна из самых популярных.

Термин «гастрономический» появился сравнительно недавно, хотя процесс добычи пищи и ее приготовления отражен в письменной и устной форме с времен человека первобытного.

Толковые словари Ожегова и Ушакова приводят определения, что «гастрономический» - это производное прилагательное от термина «гастроно́мия», обозначающие «пищевые продукты, преимущ. закусочные» [URL:<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/37626>] и «1. Изощренный вкус в еде, понимание тонкостей кулинарного искусства. 2. Общее обозначение закусочных

товаров и наиболее дорогих пищевых продуктов. Гастрономия, вина, фрукты (надпись на вывесках)» [URL:<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/778182>].

В начале 19 века впервые в художественной литературе появилось слово «гастрономия», что в переводе с греческого означало «закон желудка». Термин «гастрономия» объединил все знания, связанные с питанием человека, конечная цель которой - забота о здоровье через здоровый желудок. В настоящее время гастрономию относят к различным биологическим, техническим и социальным наукам, а также к искусству как пониманию тонкостей кулинарного искусства [Капкан, 2010:173].

Термин «глуттонический» был введен ученым А. В. Олянич, автор выделяет этнокультурный и лингвокультурный аспекты, связанных с приготовлением пищи. Данный термин, имеет прямую корреляцию с понятием гастрономия и позволяет отразить когнитивную систему глuttonии любой этнокультуры [Олянич, 2003:168].

Гастрономический вопрос рассматривался с учетом различных аспектов: культурного, экономического, социального и политического.

Чтобы определить связь дискурса гастрономического с лингвокультурологией необходимо уточнить основные черты текста в целом. Гастрономические тексты принадлежат к определенной сфере деятельности, поэтому мы можем их назвать специальными. Согласно определению, специальный текст — это текст, отражающий содержание отраслевой профессионально значимой информации, с избытком терминов, разнообразной жанровой и стилистической принадлежности [Зайкова, 2009:165]

В настоящее время понятие «гастрономический» уже имеет определенный когнитивный осмысленный образ в сознании людей. Но целостное описание социально важных и сложных понятий, к каким относится гастроном (гастрономический) требует не столько семантического, лексикологического, сколько концептуального анализа. В немногочисленных лингвистических текстах отражается представление о гастрономических привычках, прежде всего, как о еде, пище «заимствованном» феномене в русской культуре.

Гастрономический аспект в современной культуре требует многогранного изучения: лингвистического, философского, социологического. Пища неоднозначно обозначается у людей разных социальных слоев общества. Можно отметить, что пища и гастрономическая языковая среда — это явление социальное и бытовое, биологическое: она, определяет некоторые социальные функции и имеет особые черты среди людей. В последних исследованиях текст является продуктом дискурса (В.И. Карасик, Ю.Н. Караулов). Сопоставительный – сравнительный подход актуален при изучении дискурса, т.к. чаще человек имеет дело с дубликациями с когнитивными моделями, передающими особенности культуры и языка народа. Гастрономический дискурс является

проявлением специальных современных направлений в жизни народа, в текстах гастрономического дискурса можно выделить определенные лингвокультурологические особенности, которые прямо связаны с языковой картиной мира, воплощенные при помощи языковых средств. По словам А. Вежбицкой, "языковая картина мира — это исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности" [Вежбицкая, 1999:35].

### АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИЯ

Исследование архитектуры гастрономического дискурса, а именно, выявление специфики проявления лингвокультурологии как компонента дискурса позволяет вычленировать компоненты дискурса, ведь коммуникативная модель получается в процессе взаимосвязи дискурса и культуры. Совокупность классических и современных инновационных branчей- подходов позволила сформировать целостную научную модель мира.

Согласно вышесказанному можно сделать вывод, что гастрономический дискурс – понятие достаточно многогранное, оно включает в себя многие аспекты. Прежде всего, это связанный одной профессиональной тематикой специальный процесс коммуникации в единстве с экстралингвистическими факторами, а также это коммуникативная деятельность, где обязательно есть адресат и отправитель информации. Важной частью данного вида дискурса является интерпретация получателем информации, как в своем собственном мировоззрении, а также в национальной картине мира. Эта характеристика позволяет рассмотреть гастрономический дискурс в контексте лингвокультурологии.

Ф. Бродель приводит пример влияния социального положения на время принятия пищи и на языковые элементы. Так в 18 веке на примере французов показано, что обычные труженики принимали первый прием пищи (diner франц.) в девять утра (завтрак), а господа в три (обед), ужинали (souper франц.) в маленьких городках в семь часов, в крупных в девять, а при дворе в десять. По сей день при изучении иностранного языка (английского) ученики путают слово dinner – обед (как в России) или ужин (как в Европе и Америке), слово supper – ужин, широко употребляемое в советских учебниках по английскому, в настоящее время почти не встречается [Бродель, 2007: 184].

К. Леви-Стросс полагает что, изучая гастрономический дискурс отдельной кухни, можно понять культуру страны [Леви-Стросс, 2006].

### РЕЗУЛЬТАТЫ

Проблемы гастрономического дискурса в настоящий момент мало изучены, М.В. Ундрцова в своем исследовании приводит анализ дискурса «глуттонического» (от лат. gluttonare – «есть, питаться, поглощать пищу») и

приходит к выводу, что «глуттонический дискурс является особым видом вербально-социального дискурса, целью которого является достижение глуттонической коммуникации». В него входят лингвистические структуры, относящиеся к процессу питания, к значимым факторам относятся способы и среда общения участников, сами участники разговора, их стиль и жанр речи. Автор принимает, за ядро глуттонического дискурса фрагмент речи или текста, который связан с процессом питания. Прочтение гастрономически-направленных текстов, рецептов или меню также как и беседа официанта и посетителя могут послужить примером подобного дискурса [Ундрицова, 2015: 52].

### **ОБСУЖДЕНИЕ**

Учитывая синонимичность терминов «глуттонический» и «гастрономический», мы в нашем исследовании считаем допустимым принять точку зрения Удринцовой Т.В. и проведем аналогию по отношению к ядру гастрономического дискурса.

Гастрономический дискурс имеет прямое отношение к процессу питания, он связан с национальными особенностями общения: культурными, этническими и религиозными. Гастрономический дискурс основывается на терминологии и понятийных ценностях этнокультуры, гастрономическая лексика образует систему лингвосомиотическую, характерную данной культуре, этносу, поэтому часто переводчику при переводе бывает недостаточно просто дать перевод – значение лексемы.

Гастрономический дискурс относится к базовому основному бытовому виду дискурса, а также к институциональному социально-значимому в зависимости от среды и участников дискурса.

Основные временные отрезки, когда человек принимает пищу, или промежуточные приемы пищи, характерные для определенного региона могут быть представлены в русском языке: завтрак, обед, полдник, ужин. Также встречаются заимствования из других культур: ланч, бранч.

Фактор цели предполагает формирование вкусовых предпочтений, посетителей и покупателей, а также домочадцев – потребителей. Основная цель – утолить голод или жажду человека. В процессе общения появляется сопутствующая цель – выстроить этические нормы общения в местах приготовления и потребления пищи.

Жанр и стиль коммуникации зависят от разных условий, это может быть званый ужин, поминальный обед, романтическое свидание, деловой обед или семейный ужин.

Ценности гастрономического дискурса определены этическими и культурными нормами как человека индивидуально, так и этнической

принадлежностью к определенной культуре. Они проявляются в отношении к приему пищи и к ее приготовлению.

Так вышеприведенные факторы позволяют раскрыть содержание и особенности гастрономического дискурса. Одной из характерных черт гастрономического дискурса является сочетание гастрономических предпочтений отдельного человека и традиционных для его национальной культуры норм и вариаций гастрономических единиц.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Разновидностями жанров гастрономического дискурса можно представить тексты, которые объединены одной специальной профессиональной тематикой, выбор лексических и языковых средств которых ограничен сферой питания. К таким текстам относятся:

- 1) рецепты кулинарных учебников,
- 2) гастрономическая реклама,
- 3) тексты меню,
- 4) гастрономические фрагменты художественных произведений,
- 5) кулинарные передачи,
- 6) инструкции по приготовлению блюд на упаковках и т.д.

Как мы можем заметить из анализа лингвокультурологических особенностей гастрономического дискурса, у представителей разных культур есть как общие черты, так и отличия. Это связано с отличиями в историческом развитии государств, политическом режиме, социальных слоев общества и религиозных верований. Среди участников гастрономического дискурса мы можем выделить представителей различных демографических, социальных, этнических групп, классов и субкультур. Если раньше социокультурные формы были неподвижны и относились к конкретным религиозным, этническим и сословным группам, то сегодня они могут менять свое положение относительно групп, трансформируясь при этом.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Арутюнова, Н. Д. Дискурс [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 136-137.
2. Олянич А.В. Гастрономический дискурс в системе массовой коммуникации : семантико-семиот. характеристики / А. В. Олянич // Массовая культура на рубеже XX-XXI веков : человек и его дискурс : сб. науч. тр. / РАНЮ Ин-т языкознания. – М., 2003. – С. 167-201
3. Зайкова, И.В. Методика отбора и организации текстов для обучения студентов экономических вузов письменному специальному переводу: дис. канд. пед. наук. / И.В. Зайкова // Иркутск, 2009

4. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 389 с.
5. М. В. Капкан. Феномен гастрономической культуры: специфика форм репрезентации: на примере России XIX—XX веков. — Екатеринбург, 2010. — 173 с.
6. Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков [Текст] / А. Вежбицкая // Понимание культур через посредство ключевых слов. – М., 1999. – 325 с.
7. Бродель, Ф. Материальная цивилизация, экономика и капитализм, XV—XVIII вв. Т. 1, Структуры повседневности: возможное и невозможное / Ф. Бродель; Пер. с фр. Л. Е. Куббеля. – М.: Весь мир, 2007. – 592 с.
8. Леви-Стросс, К. Мифологии: Сырое и приготовленное / К. Леви-Стросс; Пер. с фр. А. З. Акопяна и З. А. Сокулер. – М.: FreeFly, 2006. – 399 с.
9. Ундрицова М. В. Глуттонический дискурс: Дис. ... канд. Филол. Наук / Ундрицова М. В. – М., 2015. – 290 с.
10. Ван Дейк, Т. А. К определению дискурса. [Электронный ресурс] / Т. А. Ван Дейк. – Режим доступа: <http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk2.htm>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус. (дата обращения: 23.04.2023).
11. Исаева, Е. Д. Понятие дискурса в современной лингвистике [Электронный ресурс] / Е. Д. Исаева. – Режим доступа: <http://vii.sfu-kras.ru/info/public/vii/book/ponyatie-diskursa-v-sovremennoy-lingvistike-2009>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус. (дата обращения: 20.04.2023).
12. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 389 с.
13. Кибрик, А. А. Дискурс [Электронный ресурс] / А. А. Кибрик, П. Б. Паршин. – Режим доступа: <http://www.kmgosvet.ru/articles/82/1008254/1008254a9.htm>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус. (дата обращения: 24.04.2023).
14. Хурматуллин, А. К. Понятие дискурса в современной лингвистике [Электронный ресурс] / А. К. Хурматуллин. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-diskursa-v-sovremennoy-lingvistike>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус. (дата обращения: 02.01.2023).
15. Шейгал, Е. И. Культурные концепты политического дискурса [Текст] / Е. И. Шейгал // Коммуникация: теория и практика в различных социальных контекстах: мат-лы Международной науч.-пр. конф. «Коммуникация – 2002». – Пятигорск: ГТГЛУ, 2002. – С. 24–26.
16. URL:<https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/37626>